



(Sydsamisk<sup>(1)</sup> Teater)

- \* Stiftet i 1985 av eldre samer som ville ha en arena for sine fortellinger, språk og joik
- \* AS fra 09.09.12, eid av Sametinget, Nordland Fylkeskommune og Rana Kommune
- \* Grunnfinasert av eiere, samt Sør-Trøndelag Fylkeskommune
- \* Forestillinger og turnéer finansieres med prosjektmidler etter søknader.
- \* [www.asteatere.no](http://www.asteatere.no)

(1) Sørsamisk område på norsk og svensk side: Fra saltfjellet – ammarnäs i nord til Elgå /Funäsdalen i sør. Sørsamisk språk et av de mest utrydninstruede samiske språk. Assimilering og fornorskingsprosessen. Joiken forskjellig fra nordsamisk og nesten tapt. Stor aktivitet for revitalisering av språk og joik i hele området.

## IMMATRIELL KULTURARV – VERN, UTFORDRINGER OG TEATERET



"Gieje/Fotspor" 2008.

Foto: Ravn Steinsvik

## TEATERETS PLATTFORM

Åarjelhsaemien Teatere (ÅST) skal:

- Være fremtidsrettet og nyskapende
- Arbeide for å fremme og utvikle samisk scenekunst – sørsamisk språk og kultur skal stå sentralt i arbeidet
- Være en medvirkende identitetskapende arena for barn og ungdom
- Virke for amatørteater i helle området, med kunstnerisk- teaterpedagogisk- og kulturfaglig bistand
- Formidle samisk scenekunst av høg kvalitet for alt publikum både i og utenfor de samiske områder
- Med sine forannevnte aktiviteter virke som en kulturell brobygger i vårt flerkulturelle samfunn.

KUNNSKAP OM FORTIDEN – TRYGG I NÅTIDEN – MED VISJONER FOR FREMTIDEN

## **OMRÅDER VI ARBEIDER INNENFOR:**

JOIK – MUSIKK – FORTELLINGER – SPRÅK – HISTORIE – TANKESETT – FILOSOFI –  
KULTURELLE KODER

SAMISK TEATER ER EN NY KULTURBÆRER SOM OPPSTO PÅ 1970-80 TALLET

### **BEGREPSAVKLARING "VERN" I TEATERETS TANKESETT**

- Vern innebærer å sikre traderingsprosessens videre livsbetingelser
- Vern innebærer å styrke, gjenopplive og videreutvikle våre kulturelle uttrykk
- Vern innebærer å synliggjøre, formidle og å gi våre kulturelle uttrykk innhold, mening og plass i en nåtidig og fremtidig kontekst

## HVA ER GJORT AV ANDRE PÅ OMRÅDET:

- \* Beivvas Nationala Sámi Teathere – Nordsamisk språkområde. [www.beivvas.no](http://www.beivvas.no)

### Noen enkeltpersoner i sørsamisk område:

- \* Frode Fjellheim, komponist musiker - flere cd-utgivelser, komposisjoner, teatermusikk, kurs og forelesinger og konserter med sørsamisk joik som utgangspunkt. 2 bøker, "Med joik som utgangspunkt" og "Joik for kor"  
Professor i samisk musikk ved Høgskolen i Nord-Trøndelag  
[frode.fjellheim@hint.no](mailto:frode.fjellheim@hint.no)
- \* Cecilia Persson \*) , tradisjonsjoiker, dramatiker, forteller. Skrevet flere teaterstykker, blant annet libretto til en joikeopera (musikk Frode Fjellheim)  
Stort nettverk av informanter
- \* Anita Dunfjeld Aagård, lærer på Årjel-saemien Skuvle, Snåsa. Bokutgivelser med innsamlede sørsamiske eventyr, og sørsamiske barnesanger. Nettverk av kunnskap og informanter
- \* Ada Einmo Jürgensen \*\*), koreograf, sceneinstruktør, teatervitenskap, manus, konseptutvikling, performance, forskingsprosjekter . Nettverk av informanter

\*) Påtroppende teatersjef i Årjelhsaemien Teatere \*\*) Avtroppende teatersjef i Årjelhsaemien Teatere

## **UTFORDRINGER I ARBEIDET**

**Joiken var aldri ment for en scene, joiken er et sette å omgås på, et sett å kommunisere på..** (Nils Aslak Valkeapää)

- a. Norsk og annet vestlig teater har utgangspunkt i en litterær tradisjon
- b. Østlig- og urfolksteater har utgangspunkt i tusenårige rituelle tradisjoner innenfor dans, sang og fortelling og har derigjennom utviklet en performativ form innenfor sitt teater.

**Samisk Teater er verken helt a eller b fordi:**

- a. Samisk kultur og språk har ingen lang litterær tradisjon – ikke minst på grunn av den store fornorskingsprosessen
- b. Samiske kulturelle uttrykk og ritualer har vært bannlyste og forsøkt utryddet – på grunn av kristningen av samene.

**Tilskudd til samisk teater og til frie grupper gis til konkrete forestillinger/prosjekter med visningsdato**

**Vi mangler:**

- Arenaer for eksperimentering og erfaringsutvekslinger
- Økonomi til eksperimentering og erfaringsutvekslinger

## Andre utfordringer i forhold til det å passe inn i en tilskudds- og "vernesøknadsmal"

- Teater er ingen konstant eller et entydig begrep
- Teater skal ikke være en konstant eller et entydig begrep
- Kunstnerisk arbeide er veldig individbasert
- Kunstnerisk skal være veldig individbasert



"Røtter" fra forestillingen Eatnemen Vuelieh (sanger fra jorden 2007)

## **HVORDAN TENKER VI AT DETTE ARBEIDET SKAL VIDEREFØRES**

### **Vern og videreutvikling av samisk kulturarv må løftes opp på et internasjonalt forvaltningsnivå**

- vi er ett folk i 4 land Russland, Finland, Sverige og Norge
- i alle 4 land har den samiske kulturen, fra statlig hold, blitt utsatt for kolonialisering, aktiv utrydding, aktiv assimilering og aktiv undertrykking.
- Vi har mistet så mye og klokken er "1 min på 12" for enda mer av vår kulturelle arv
- en arv som vi vil ta med oss og videreutvikle inn i vår tid og inn i fremtiden

### **Vi har felles kulturarv i våre 4 land – vi må arbeide sammen om denne kulturarv**

- De 4 sameting har ikke det nødvendige forvaltnings-, kompetanseapparat eller økonomi for et slikt arbeide



## **Det må satses på:**

- \* Overordnede rednings- verneplaner på pansamisk og internasjonalt nivå
- \* Innsamlinger på grasrotnivå
- \* Innsamlinger på kunstner og forskernivå
- \* Tilgjengelighet til innsamlet materiale
- \* Tilgjengelighet til forskningsmateriale
- \* Utviklingsmidler for skapende og utøvende kunstnere, som ikke nødvendigvis må kunne ut i en forestilling men en tilgjengelighet for andre kunstnere (f.eks nettbasert visuell eller tekst)
- \* Samhandlingsarenaer fysisk og på nett
- \* Verksteder for praktisk utforskning: pansamisk og internasjonalt

**Nasjonal og internasjonal kunnskap om og forståelse av at samisk kultur i alle former og tankesett også er den enkelte nasjons kulturarv og med dette verdens kulturarv i dag og i fremtiden.**

- \* Dette må starte i skoleverket. Felles historie, felles kulturarv.

## **Hvem kan best følge opp det videre arbeidet:**

I Norge; Norsk Kulturråd som kan arbeide oppover i nasjonale og internasjonale systemer og samtidig inn til:

Grasrota, den enkelte kunstner, teatrene, skoler, høgskoler, universitet, museer, nasjonal og internasjonal forvaltning i hele Sápmi og nasjonalstatene må involveres i samarbeid.

### **Rent praktisk:**

- start med grasrot, kunstner, teatre og museer inn i arbeid med overordnede strategiplaner
- \* de samme inn i det praktiske arbeidet.

### **Kunstnerisk forskning og utvikling:**

- Vi leter uten å vite hva vi leter etter.

## **Teaterets forventninger til Norsk Kulturråd og Sametinget:**

- Handling i praksis
- Rette personer på rett plass,
- I første ledd personer som er praktisk rettet i forhold til arbeidet
- Rask handling
- Implementering i alle ledd
- Økonomi som åpner for visjoner og ikke er så detaljstyrt i premisser for bruk at den låser for det frie visjonære arbeidet.